

Plan national de formation Colloque national

ENSEIGNER L'OUTRE-MER, ENSEIGNER EN OUTRE-MER

mardi 17 et mercredi 18 mai 2011

- 2011, l'année des outre-mer
- L'implication de l'éducation nationale

2011, l'année des outre-mer français

Cette année des outre-mer français doit être une **manifestation d'envergure nationale** dans l'hexagone et à travers les régions d'outre-mer et répondre à plusieurs préoccupations majeures :

- présenter les sociétés et les cultures d'outre-mer dans la dynamique de leur modernité et de leurs traditions, en faisant mieux connaître leurs spécificités et leur apport dans les domaines politique et social, économique, culturel et environnemental ;
- mettre en lumière les identités des sociétés d'outre-mer, constituées par un dépassement du territoire, de l'ethnie ou la couleur, un dépassement de l'histoire et de la géographie imposées dans un tissage fructueux de spécifique et d'universalité, d'où leur ouverture aux mondes dont elles procèdent historiquement, et le modèle qu'elles représentent de diversité assumée dans l'histoire et l'actualité de la France, sans souci de communautarisme au sein de la République ;
- répondre à la demande essentielle de visibilité et de présence de ces cultures dans toutes leurs dimensions artistiques, audiovisuelles, musicales et danses, théâtre, littérature, arts plastiques, photographie, expositions ;
- assurer une continuité visible avec les grandes décisions du Conseil interministériel de l'outre-mer (CIOM) 2009, présentant des actions phares de l'État et les projets structurants dans chaque domaine (mises en œuvre, inaugurations, expositions...).

La dimension géographique couvrira l'ensemble des régions d'outre-mer, avec une ouverture à leur environnement de la Caraïbe, de l'océan Indien et du Pacifique. L'accent sera mis aussi sur leur lien particulier avec leur environnement francophone insulaire (notamment Haïti, Dominique, Sainte-Lucie, L'Île Maurice, les Seychelles), ainsi que de leur insertion spécifique dans l'Union européenne.

www.2011-annee-des-outre-mer.gouv.fr

L'implication de l'éducation nationale

L'objectif de ce colloque est d'accroître les échanges pédagogiques et culturels entre les académies et vice-rectorats ultramarins, et les académies de la métropole selon quatre axes :

- outre-mer et métropole : regards croisés ;
- multilinguisme, francophonie et scolarisation ;
- le patrimoine culturel ultramarin ;
- géopolitique et biodiversité : les richesses des outre-mer.

C'est pourquoi la direction générale de l'enseignement scolaire du ministère de l'éducation nationale, de la jeunesse et de la vie associative organise, en collaboration avec l'inspection générale de l'éducation nationale et en partenariat avec le commissariat *2011, année des outre-mer français*, la Délégation générale à la langue française et aux langues de France et le Centre national de documentation pédagogique, un colloque national regroupant les corps d'inspection territoriaux du 1^{er} et du 2nd degré, les délégués académiques de l'action culturelle, des représentants des collectivités d'outre-mer et de métropole ainsi que les partenaires du monde scientifique et culturel.

Mardi 17 mai 2011

8 h 30 *Accueil des participants*

9 h **Accueil**

- Claude Michellet, directeur de l'académie de Paris

9 h 15 **L'année des outre-mer français : échanges, apprentissages et enjeux pédagogiques**

- Jean-Michel Blanquer, directeur général de l'enseignement scolaire

10 h **L'année des outre-mer français**

- Daniel Maximin, commissaire de *2011, l'année des outre-mer français*

10 h 45 **Questions/réponses : que savez-vous des outre-mer français ?**

- Claude Renucci, directrice de l'édition, Centre national de documentation pédagogique

Outre-mer et métropole : regards croisés

Les enseignants ont également besoin, pour enseigner en outre-mer comme pour accueillir les élèves originaires des outre-mer dans les écoles et établissements métropolitains, de connaître la diversité de l'espace français. L'outre-mer occupe une place significative dans les programmes nationaux d'enseignement, tant au niveau où se maîtrise le socle commun de connaissances et de compétences (école primaire, collège), qu'au niveau du lycée des voies générale, technologique et professionnelle. L'outre-mer fait notamment l'objet d'approches privilégiées en histoire, en géographie et en éducation civique, juridique et sociale. Ces approches permettent aux élèves de comprendre la place de l'outre-mer au sein des dynamiques démographiques, spatiales et culturelles du territoire national, et, par là-même, de mieux appréhender les multiples dimensions d'une culture humaniste partagée.

11 h **Table ronde : la prise en compte de la variété de l'espace français**

Introduction

- Xavier North, délégué général à la langue française et aux langues de France

Les programmes, les modalités d'enseignement, le rôle des équipes pédagogiques

- Xavier Barbin, principal du collège de Maripasoula/internat d'excellence, académie de Guyane
- Jean-Claude Cirioni, vice-recteur de Polynésie française
- Philippe Claus, inspecteur général de l'éducation nationale, doyen du groupe de l'enseignement primaire
- Michel Hagnerelle, inspecteur général de l'éducation nationale, groupe d'histoire et géographie
- Jean Salles-Loustau, inspecteur général de l'éducation nationale, groupe des langues vivantes

Modération : Marie Raynal, rédactrice en chef de la revue Ville École Intégration, Centre national de documentation pédagogique.

12 h 30 *Déjeuner libre*

Multilinguisme, francophonie et scolarisation

Le respect de la diversité linguistique est une valeur fondamentale. À la Commission européenne, le multilinguisme désigne à la fois « la capacité d'une personne à utiliser plusieurs langues et la coexistence de plusieurs communautés linguistiques dans une zone géographique donnée ».

Les dispositifs d'apprentissage de la langue française et des langues maternelles, notamment par des intervenants en langue maternelle, doivent permettre une scolarisation réussie de l'élève tout en préservant la diversité des langues et en contribuant au dialogue interculturel. L'entrée dans l'école revient à l'entrée dans la langue française.

La dimension linguistique des outre-mer, dans toute sa diversité, sera également prise en compte avec l'organisation à Cayenne, à la fin de 2011, des États généraux du multilinguisme outre-mer.

14 h Pour une démarche de valorisation réciproque

- Alain Bentolila, linguiste, professeur des universités, université Paris-Descartes, directeur du Fodem
- Isabelle Léglise, chargée de recherches, CNRS SEDYL CELIA
- Odile Renault-Lescure, corresponsable du centre AREAL CELIA - Centre d'étude des langues indigènes d'Amérique, IRD, SEDYL-Structure et dynamique des langues
- Isabelle Nocus, maître de conférences, laboratoire de psychologie « Éducation, cognition, développement », université de Nantes
- Lambert-Félix Prudent, professeur de sciences du langage, université de la Réunion

15 h Table ronde : la réussite de la prise en compte du multilinguisme et la mise en commun d'expériences

Introduction

- Catherine Klein, inspectrice générale de l'éducation nationale, groupe des lettres, correspondante pour les collectivités d'outre-mer

Réussir son entrée dans l'école pour réussir à l'école

- Jean-Pierre Delaubier, inspecteur général de l'éducation nationale, groupe de l'enseignement primaire

Le contexte spécifique de Mayotte

- Michel Alessio, chef de la mission langue de France et observatoire des pratiques linguistiques, DGLFLF

Multilinguisme et illettrisme, le statut des langues, enseignement du créole

- Joëlle Marimoutou, inspectrice de l'éducation nationale, académie de la Réunion
- Yves Bernabé, inspecteur d'académie-inspecteur pédagogique régional de lettres, académie de Martinique
- Ghislaine Tassius, IA-IPR d'espagnol, en charge du créole, académie de Guadeloupe

Modération : Catherine Klein, inspectrice générale de l'éducation nationale, groupe des lettres, correspondante pour les collectivités d'outre-mer

16 h 30 Le schéma directeur : outil pour la prise en compte de la langue maternelle lors de l'apprentissage de la langue de la Nation

- René Macron, chef du bureau des écoles, DGESCO

16 h 45 Échanges avec la salle

17 h 15 Ressources

Présentation du site outre-mer du CNDP

- Patrick Le Provost, adjoint à la directrice de l'édition, Centre national de la documentation pédagogique

Les éditeurs d'outre-mer

CDP de Mayotte, un manuel d'histoire

Le tapis volant

- Myriam Rambach, Marion Baruch, Arben Iljazi, artistes plasticiens
- Sylvie Mballa, chargée de projet

18 h Performance : lectures de poèmes et textes

- Mylène Wagram, comédienne, compagnie Awa

18 h 30 *Fin de la première journée*

Le patrimoine culturel ultramarin

Par leur histoire sociale et culturelle, les territoires ultramarins nous éclairent sur le considérable enrichissement que la diversité culturelle peut jouer dans le développement d'une société, notamment en faisant émerger des formes artistiques nouvelles, dans une société plus ouverte. Les diverses expressions artistiques qui s'affirment avec dynamisme en outre-mer apportent une contribution essentielle au pluralisme esthétique de notre pays : les phénomènes de créolisation, le dialogue permanent entre la tradition et la création, la richesse du patrimoine culturel immatériel impliqué illustrent cette spécificité. L'enjeu de cette année 2011 des outre-mer français est essentiel. Il s'agit bien sûr de saisir une très belle occasion de porter un éclairage sur leurs richesses artistiques et culturelles. Mais surtout, il nous faut garantir leur inscription durable dans la vie culturelle métropolitaine.

9 h **Présentation du rapport « De mémoire et d'espoir »**

- Michel Colardelle, directeur régional des affaires culturelles de Guyane

9 h 30 **La création artistique au service de la réussite de l'élève**

Le rôle de la chanson

- Serge Hureau, directeur du Hall de la chanson, Paris
- Henri Lafitte, auteur-compositeur, interprète, Saint-Pierre et Miquelon

L'anthologie « Outre-mer, 3 océans en poésie », la littérature de jeunesse

- Christian Poslaniec, écrivain, docteur des universités

Partenariat pour une éducation artistique et culturelle

- Brigitte Harguindéguy, conseillère éducation artistique, direction des affaires culturelles océan Indien

11 h **Échanges avec la salle**

11 h 30 **Le partage des ressources**

Exposition « Terres d'outre-mer, une tradition d'innovation », CNDP, Commissariat 2011, année des outre-mer français

Les langues de France en chansons

La caravane des 10 mots

Dis-moi dix mots

Le vaisseau des sciences : le nickel - un camion démo, Symbiose, vice-rectorat de la Nouvelle Calédonie

12 h 30 *Déjeuner libre*

Géopolitique et biodiversité : les richesses des outre-mer

2011 sera aussi l'occasion de mettre en évidence l'insertion des collectivités d'outre-mer dans leurs environnements respectifs, de la Caraïbe, de l'océan Indien et du Pacifique. À ce titre, l'année des outre-mer devra susciter une ouverture à des relations internationales. Des projets sont déjà en cours avec par exemple la Lettonie, le Brésil, le Surinam, Haïti, l'Algérie, Taïwan et des pays voisins de la Caraïbe et de l'océan Indien.

L'essentiel de la biodiversité française et européenne se situe en outre-mer, ce qui leur confère un rôle majeur. Le développement de la connaissance des richesses de la biodiversité en outre mer, la protection raisonnée de ces territoires pour éviter un appauvrissement irrémédiable de la biodiversité, le développement d'une activité humaine respectueuse de l'environnement dans certains de ces territoires sont les axes privilégiés pour respecter et valoriser l'environnement ultramarin.

14 h **Géopolitique des outre-mer français**

- Robby Judes, conseiller, commissariat 2011, année des outre-mer français

14 h 30 **Les ressources halieutiques, les richesses du sol, le développement durable**

- Christian Buchet, secrétaire général du comité de suivi du Grenelle de la mer

15 h **Projets académiques :**

expérience pédagogique en Guyane : la science au fil de l'eau ;
une éducation transversale soutenue par des partenariats ;
des actions inscrites dans des projets territoriaux.

- Marie-Claire Gachet, IA-IPR d'histoire et de géographie, académie de Guyane

Perspectives et clôture du colloque

15 h 45 **Accompagner et favoriser le développement des échanges avec les outre-mer français**

Direction générale de l'enseignement scolaire

16 h 15 **Grand témoin**

- Florence Robine, rectrice de l'académie de Guyane

16 h 45 *Fin du colloque*